

ПЯТЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
22-е заседание,
состоявшееся во вторник,
2 ноября 1999 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 22-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н СИАЛ (заместитель Председателя) (Пакистан)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 123 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА (продолжение)

ПУНКТ 127 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
УПРАВЛЕНИЯ СЛУЖБ ВНУТРЕННЕГО НАДЗОРА (продолжение)

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

В отсутствие г-жи УЭНЗЛИ (Австралия) г-н СИАЛ (Пакистан), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

ПУНКТ 123 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЪЕДИНЕННАЯ ИНСПЕКЦИОННАЯ ГРУППА (продолжение)
(A/C.5/54/L.13)

Проект решения A/C.5/54/L.13

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что проект решения A/C.5/54/L.13, озаглавленный "Объединенная инспекционная группа", был принят консенсусом в ходе неофициальных консультаций.

2. Проект решения A/C.5/54/L.13 принимается.

ПУНКТ 127 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УПРАВЛЕНИЯ СЛУЖБ ВНУТРЕННЕГО НАДЗОРА (продолжение) (A/54/393)

3. Г-н БЕРЛИ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в пятом годовом докладе Управления служб внутреннего надзора (УСВН) (A/54/393) вновь подтверждена разумность решения Пятого комитета, в котором содержится рекомендация о создании независимого механизма внутреннего надзора в Организации Объединенных Наций. Действительно, создание УСВН явилось единственной весьма важной мерой в области реформ, принятой Генеральной Ассамблеей за последние пять лет. Благодаря деятельности Управления было усовершенствовано функционирование Организации и сэкономлены миллионы долларов. Быстрые темпы осуществления рекомендаций УСВН служат самым важным показателем эффективности деятельности Управления, поскольку они свидетельствуют о том, что руководство Организации серьезно воспринимает деятельность УСВН. К числу других впечатляющих результатов работы Управления относится сумма в размере 70 млн. долл. США в виде сбережений и возмещений за последние пять лет и тот факт, что УСВН служит эталоном для деятельности аналогичных подразделений во всей системе Организации Объединенных Наций. В докладах УСВН установлен новый стандарт, обеспечивающий ясность и четкость документов Организации Объединенных Наций. Их сжатые форматы, резюме и многочисленные графические иллюстрации служат образцом для докладов других подразделений Организации Объединенных Наций. Учитывая изменяющиеся потребности Организации, оратор приветствует включение вопросов управления людскими ресурсами и управления информационной технологией в число первоочередных областей, подлежащих обзору.

4. Что касается двойных выплат, допущенных Миссией наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе (МНООНА), о которых упоминается в пункте 18 доклада Управления, то оратор спрашивает, была ли возмещена переплата и какие действия были приняты для предотвращения повторения подобных случаев. Оратор с удовлетворением отмечает, что расследование Управлением служб внутреннего надзора мошеннической деятельности в Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине (МООНБГ) позволило улучшить международный контроль и сэкономить около 1,25 млн. долл. США. Он спрашивает, можно ли добиться дополнительной экономии за

счет аналогичных усовершенствований в области внутреннего контроля в других миссиях. Что касается Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), то он приветствует составление контрольного списка, касающегося контроля над финансовой деятельностью партнеров-исполнителей, и просит предоставить дополнительную информацию о его состоянии. Пример неудовлетворительного осуществления программы, приведенный в пункте 47 доклада УСВН, вызывает озабоченность у делегации США. Оратор задает вопрос о том, насколько УВКБ усовершенствовало контроль за осуществлением своего проекта, с тем чтобы свести к минимуму остроту этих проблем.

5. Оратор согласен с УСВН в том, что был достигнут дальнейший прогресс в области реформы снабжения (А/54/393, пункт 62), однако подчеркивает, что необходимо постоянно улучшать положение в этой чрезвычайно важной области. Что касается содержащейся в пункте 96 ссылки относительно того, что за междугородные телефонные переговоры с различных департаментов и отдельных лиц взимается плата по более высоким расценкам, он спрашивает, какие меры были приняты для осуществления рекомендаций УСВН в этой области.

6. В настоящее время оценка осуществления программ систематически не проводится, хотя этого требуют правила планирования и составления бюджета Организации. Доклад, посвященный путям обеспечения полного осуществления утвержденных программ и мероприятий и их качество (А/54/117), представляет собой важный шаг в направлении углубления понимания этого вопроса. Выступающий выражает разочарование тем, что Комитет по программе и координации всесторонне не рассмотрел вопрос на своей последней сессии. Оратор полностью согласен с содержащимся в докладе заявлением, согласно которому при отсутствии четкого понимания целей реализации той или иной программы невозможно определить, завершена ли она. В заключение оратор выражает глубокую благодарность его правительства заместителю Генерального секретаря по службам внутреннего надзора за его деятельность во время пребывания в этой должности.

7. Г-н БАРНВЕЛЛ (Гайана), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что он глубоко обеспокоен информационным сообщением, помещенным на Web-сайте Фонда Организации Объединенных Наций о пресс-конференции, которую провел заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора. В сообщении говорится о пяти государствах - членах Группы 77, которые, как утверждается, часто выступают против предлагаемых реформ и противодействуют изменениям в их "любимых проектах". Группа решительно и категорически отвергает необоснованные обвинения. Фонд Организации Объединенных Наций должен отвечать за свои действия и называть источники информации в информационных сообщениях, которые он публикует.

8. Столь же неприемлем тот факт, что в сообщениях средств массовой информации и ежегодном докладе УСВН (А/54/393) участие государств-членов в процессе принятия решений называется "микроуправлением". Должностные лица Секретариата не должны делать субъективных и вводящих в заблуждение замечаний, которые порочат репутацию международных гражданских служащих и подрывают добрые отношения между государствами-членами и Секретариатом. Согласно Уставу, государства-члены предоставляют ресурсы для Организации Объединенных Наций и должны играть важную роль в обеспечении того, чтобы эти ресурсы использовались эффективно и целесообразно. Группа 77 и Китай вновь заявляют о своей приверженности процессу реформ, который должен осуществляться в соответствии с решениями Генеральной

Ассамблеи. Оратор просит Секретариат представить письменный ответ, касающийся обвинений, выдвинутых против членов Группы, а также письменные ответы на вопросы, поднятые во время обсуждения ежегодного доклада УСВН.

9. Г-н ОДАГА-ДЖАЛОМАЙО (Уганда) говорит, что вначале он хотел бы вновь заявить о полной поддержке его делегации деятельности УСВН. Уганда желает Управлению эффективно выполнять порученные ему задачи в соответствии с резолюцией 48/218 В Генеральной Ассамблеи. Оратор присоединяется к заявлению, сделанному представителем Гайаны от имени Группы 77 и Китая.

10. Заместитель Генерального секретаря слишком оптимистично описал деятельность УСВН с момента его основания. Уганда, отнюдь, не убеждена в том, что ценность достижений Управления соизмерима с непропорционально высоким уровнем ресурсов, которые оно израсходовало на настоящий момент. В то время как в экономическом и социальном секторах осуществлены сокращения бюджетных расходов, объем ресурсов Управления неуклонно возрастает. Поэтому Управлению следовало бы прилагать больше усилий для осуществления программ. Кроме того, Управление не выполняет функции, предусмотренные в пункте 5 (с) резолюции 48/218 В Генеральной Ассамблеи, эффективным и сбалансированным образом. Слишком много внимания уделяется ревизии и расследованиям за счет мероприятий по оценке и контролю. Управление должно обеспечить самый широкий географический охват при наборе квалифицированных сотрудников, особенно в областях инспекции, расследований и оценки, и должно стремиться завоевать доверие всех заинтересованных сторон, особенно государств-членов.

11. Оратор просит дать пояснения относительно ряда заявлений, сделанных в ежегодном докладе УСВН (А/54/393), особенно заявления, содержащегося в четвертом пункте предисловия; о нападках на работу Управления в пятом пункте предисловия; заявления, что острая критика многих государств-членов бюрократичности Организации Объединенных Наций привела к тому, что во многих случаях директивные органы занимаются решением вопросов, относящихся к низовому уровню (предисловие, предпоследний пункт); заявлений, что сотрудничество между Департаментом операций по поддержанию мира и Департаментом общественной информации, касающееся информационных аспектов миссий, испытывало трудности, но сейчас является достаточно отлаженным (пункт 30), что персонал должен быть готовым принять крупные изменения, необходимые для приведения Организации в соответствие с реальным финансовым положением и профессиональными требованиями, с которыми она столкнется в следующем тысячелетии (пункт 73) и что Канцелярия Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии наладила механизм общего использования процессов, процедур и систем совместно с Обвинителем Международного уголовного трибунала по Руанде (пункт 88).

12. Хотя оратор не имеет возражений относительно усиливающейся тенденции некоторых старших должностных лиц Организации Объединенных Наций обсуждать деятельность Организации с представителями прессы, он с сожалением отмечает тот факт, что брифинги для представителей прессы используются для нападков на некоторые государства-члены. Все сотрудники Секретариата должны придерживаться соответствующих правил и положений, включая положения Устава. В одном из сообщений средств массовой информации указывалось, что во время брифинга для прессы заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора обвинил некоторые государства-члены, включая Уганду, в том, что они чинят препятствия усилиям Генерального секретаря, направленным на сокращение персонала, прекращение

расточительного использования средств и рационализацию деятельности Организации. Напротив, приверженность Уганды осуществлению реформы Организации Объединенных Наций является абсолютной и недвусмысленной. Оратор выражает недоумение по поводу сомнений, высказываемых в этой связи.

13. Уганда была одним из авторов резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи, на основании которой было создано УСВН вопреки колебаниям многих других государств-членов. Роль Генерального секретаря и его персонала состоит в том, чтобы осуществить реформу, как это поручено государствами-членами. Оратор надеется, что Генеральный секретарь обеспечит порядок, дисциплину и добросовестность в Секретариате, включая УСВН. По меньшей мере, сотрудники Организации Объединенных Наций не должны делать провокационных заявлений, касающихся государств-членов.

14. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика) заявляет о поддержке своей делегации заявления, сделанного представителем Гайаны от имени Группы 77 и Китая. У него есть некоторые замечания относительно доклада Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора (А/54/393). Во-первых, его делегация считает, что в предисловии имеют место преувеличения, касающиеся фактического состояния внутреннего надзора в Организации за последние пять лет. Во-вторых, вопрос о независимости Управления служб внутреннего надзора, о котором упоминается в докладе, следует рассматривать в контексте обзора, который будет проводиться Пятым комитетом согласно пункту, касающемуся осуществления резолюции 48/218 в Генеральной Ассамблеи. В-третьих, что касается ссылки в пункте 76 доклада на контрактный наем сотрудников на местной основе в лингвистические службы, то в резолюции о найме вышедших в отставку сотрудников не содержится такой же оговорки. Его делегация хотела бы, чтобы набор вышедших в отставку сотрудников производился на как можно более широкой географической основе; ограничение такого набора только приемом местных сотрудников не будет служить достижению этой цели.

15. Заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора провел пресс-конференцию, в ходе которой он обвинил государства-члены в том, что они препятствуют усилиям по проведению реформы в Организации Объединенных Наций. Делегация его страны хотела бы особо отметить, что у нее есть серьезная оговорка в отношении этого заявления, которое противоречит принципам Организации и нормам международной гражданской службы и является вмешательством в политическую деятельность государств - членов Организации. Замечания Генерального секретаря представляют собой опасную практику и являются посягательством на директивную деятельность государств-членов. Это еще один пример многочисленных случаев, когда Управление служб внутреннего надзора вышло за рамки своих полномочий.

16. Делегация Сирии хотела бы, чтобы работа заместителя Генерального секретаря на его посту завершилась удовлетворительным и позитивным итогом. К сожалению, однако, итог оказался отрицательным. Оратор выражает надежду, что новый заместитель Генерального секретаря извлечет пользу из уроков прошлого и учтет ошибки, имевшие место за прошедшие пять лет работы Управления.

17. Г-н МОХТЕФИ (Алжир) говорит, что он полностью поддерживает заявление, сделанное представителем Гайаны от имени Группы 77 и Китая, а также заявления, сделанные представителями Уганды и Сирийской Арабской Республики. На сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, когда Пятый комитет постановил рекомендовать принять

резолуцию об учреждении УСВН, и во время ее принятия председательствующей страной был Алжир. В настоящее время основным предметом озабоченности Алжира является четкое истолкование положений резолюций, с тем чтобы УСВН могло эффективно выполнять свои функции и полностью использовать свои полномочия.

18. В своем предисловии к ежегодному докладу УСВН заместитель Генерального секретаря выразил свое разочарование по поводу реакции некоторых государств-членов в отношении деятельности его Управления и сказал, что ему не удалось завоевать их доверия на основе диалога. Это вполне возможно произошло потому, что заместитель Генерального секретаря не понял надлежащим образом проблем этих государств-членов и что диалог его с ними был односторонним и необъективным. Ссылка в докладе на "многочисленные примеры микроуправления со стороны директивных органов" нуждается в разъяснении. Некоторые проблемы, о которых упоминает заместитель Генерального секретаря, носят межгосударственный характер и непосредственно к УСВН не относятся.

19. Оратор выражает сожаление по поводу замечаний, высказанных заместителем Генерального секретаря представителям прессы, и по поводу информационных сообщений, которые преднамеренно или косвенно появились в этой связи. Эти сообщения являются примерами "управляемой дезинформации", базирующейся на необоснованных обвинениях. Оратор не понимает, почему заместитель Генерального секретаря жалуется на противодействие государств-членов, поскольку рекомендации Управления не должны одобряться государствами-членами, пока они не будут выполнены, и подавляющее большинство этих рекомендаций уже осуществлено. Оратор вновь заявляет о решительной поддержке Алжира процесса реформ, предпринятого Генеральным секретарем.

20. Г-н ФОКС (Австралия) говорит, что он решительно поддерживает деятельность УСВН, рекомендации и доклады которого чрезвычайно полезны. Он присоединяется к положительным комментариям, сделанным в ходе обсуждений деятельности УСВН.

21. Г-н ПАШКЕ (заместитель Генерального секретаря по службам внутреннего надзора), отвечая на вопросы, поставленные делегациями на текущем, а также на 19-м заседании, говорит, что он не согласен с представителем Пакистана в том, что УСВН слишком много внимания уделяет функции проверке, которая, по его мнению, является основой надзора. С самого начала в число сотрудников Управления входили несколько инспекторов или сотрудников по оценке и почти не было сотрудников по расследованиям, однако он считает, что с тех пор было достигнуто надлежащее равновесие.

22. Эффективная реализация программ и осуществление директивных поручений является первой и самой главной обязанностью руководителей департаментов. Вместе с тем наряду с функциями контроля и оценки УСВН осуществляет анализ степени осуществления намеченных мероприятий и услуг, определенных в бюджетах по программам, в двухгодичных докладах о результатах осуществления программ. Кроме того, Управление выясняет, какие изменения были внесены в программную деятельность, и детально определяет соответствующие функции директивных органов и Секретариата в оформлении нововведений. В тех случаях, когда имеются основания считать, что программы осуществляются недостаточно эффективно и что, по всей вероятности, цели не достигнуты или произошла излишняя растрата ресурсов, УСВН проводит проверку в соответствующем организационном подразделении, уделяя основное внимание трем главным областям: выполнению программ, управлению ресурсами и контролю над управлением. В том случае, если подозрения подтверждаются, Управление выносит

рекомендации относительно практических решений и коррективных мер. Проверки осуществляются и в целях оценки прогресса, достигнутого в области повышения эффективности административной деятельности организационных подразделений в контексте реформ Генерального секретаря. Контроль и оценка мероприятий Управления полностью отражены в его ежегодном докладе.

23. Что касается замечаний относительно докладов об оценке УСВН, приведенных в докладе Комитета по программе и координации (А/54/16), г-н Пашке говорит, что он считает возможным для себя вновь открывать прения по вопросам, которые не являлись предметом для принятия решения каким-либо межправительственным органом.

24. Содержащееся в пункте 22 годового доклада Управления утверждение о том, что некоторые сотрудники Специальных международных полицейских сил в составе Миссии Организации Объединенных Наций в Боснии и Герцеговине прибегали к обману при проведении языковых экзаменов, основано на интервью, проведенных ревизором-резидентом УСВН и на документальных свидетельствах, включающих меморандум по данному вопросу, поступивший от Комиссара Специальных сил.

25. Рекомендация, содержащаяся в пункте 29 доклада, относительно того, что сумма в размере 13 млн. долл. США, которую Миссия наблюдателей Организации Объединенных Наций в Анголе (МНООНА) требует возместить от правительства принимающей страны, а в случае невозмещения считает, что она должна быть использована как встречная претензия, если правительством будут предъявлены какие-либо требования, соответствует установленной практике. В резолюции 51/12 Генеральной Ассамблеи, касающейся финансирования Сил Организации Объединенных Наций по охране, Операции Организации Объединенных Наций по восстановлению доверия в Хорватии, Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций и штаба Миротворческих сил Организации Объединенных Наций, содержалась просьба к Генеральному секретарю приостановить урегулирование требований, представленных соответствующими правительствами, до тех пор, пока не будет решен вопрос о возмещении сумм, которые должны быть выплачены объединенным Силам. Рекомендация, касающаяся МНООНА, была принята администрацией. В настоящее время ведутся переговоры с правительством принимающей страны с целью поиска взаимоприемлемых средств возмещения вышеупомянутой суммы.

26. Что касается рекомендации о том, что юрисконсульта Секретаря Международного уголовного трибунала по Руанде следует перевести на другую должность ввиду его участия в обмене частных средств совместно с защитником, он говорит, что специальная внутренняя группа, созданная секретарем суда, подтвердила факты этого дела, установленные УСВН, однако пришла к заключению, что юрисконсульта не следует переводить. Такое заключение является в какой-то степени неожиданным, поскольку его начальник ранее делал ему замечания по поводу неподобающего поведения в связи с оплатой услуг защитника. Группа секретаря суда полностью состояла из сотрудников судебной канцелярии, ряд которых являлись свидетелями по ведущемуся расследованию. Секретарь довел до сведения персонала суда свои замечания относительно доклада УСВН о финансировании суда. Таким образом, его мнения по данному вопросу стали известны еще до начала внутреннего расследования.

27. Административная инструкция о найме вышедших в отставку сотрудников (СТ/АІ/1999/5) была издана 27 мая 1999 года. В ней полностью принимаются во внимание положения решений Генеральной Ассамблеи 51/408 и резолюции 53/221 Генеральной Ассамблеи.

28. Процедуры подсчета экономии средств и выплат в порядке возмещения изложены в финансовом положении 7.1. Ответственность за осуществление этих процедур лежит на Контролере, и со всеми дополнительными вопросами по данной проблеме следует, таким образом, обращаться к нему.

29. Касаясь вопросов, поднятых представителями Гайаны, Алжира и Уганды, он говорит, что он категорически отвергает утверждение о том, что в описание некоторых членов Группы 77 и Китая он использовал выражения, которые они ему приписывают. Он выразил недоумение по поводу того, что он каким-то образом несет ответственность за содержание статей, которые появились в средствах массовой информации после его пресс-конференции.

30. Оратор выражает несогласие с утверждениями представителей Уганды и Сирийской Арабской Республики в том, что он преувеличил достижения УСВН за прошедшие пять лет. Хотя он не оспаривает право государств-членов оспаривать его мнения, он считает вполне оправданным то, что сотрудник Секретариата может оценить свое пребывание в должности как успешное.

31. Оратор говорит, что по просьбе представителя Гайаны, выступающего от имени Группы 77 и Китая, он предоставит также письменные ответы.

32. Г-н ДАРВИШ (Египет) выражает удовлетворение по поводу того, что заместитель Генерального секретаря дал пояснения относительно сообщения, помещенного на Web-сайте Фонда Организации Объединенных Наций, хотя вызывает сожаление тот факт, что он не сделал этого раньше. Оратор предлагает УСВН провести расследование, каким образом непроверенное сообщение оказалось на сайте.

33. Г-н МОХТЕФИ (Алжир) спрашивает, почему заместитель Генерального секретаря не выступил с опровержением, если в сообщении были допущены неточности.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, с тем чтобы дать время заместителю Генерального секретаря ответить на вопросы, поданные в письменном виде, Комитет перенесет обсуждение пункта повестки дня на позднюю дату, а Бюро организует дополнительное заседание с этой целью.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

35. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика) говорит, что, когда звонишь должностным лицам или сотрудникам Секретариата по их рабочим телефонам, на звонки либо никто не отвечает, либо их не могут найти. На сообщения, оставленные на их автоответчиках, они не отвечают, а если отвечают, то их нередко интересует должность звонившего, как будто это самое главное для них. Он просит Председателя Комитета довести до сведения должностных лиц Секретариата, что они должны со всей серьезностью относиться к телефонным звонкам. Что касается программы работы Комитета на неделю, то он предлагает перенести заседания, посвященные предлагаемому бюджету по программам, на следующую неделю. Кроме того, оратор просит, чтобы заседание по программе работы на следующую неделю было посвящено расписанию конференций.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что программа работы была подготовлена с учетом наиболее целесообразного использования рабочего времени Комитета. Если времени, выделяемого для обсуждения какого-либо раздела бюджета по программам, окажется недостаточно, то программа работы будет пересмотрена. Бюро примет меры для учета просьбы представителя Сирийской Арабской Республики, касающейся пункта 124 повестки дня "План конференций".

Заседание закрывается в 11 ч. 25 м.